

MANN®

HOLZ

MASCHINEN

ES Manual de instrucciones TALADRO HORIZONTAL

FR Mode d'emploi

PERCEUSE HORIZONTALE



LBM 290K LBM 290KAL

**TALADRO HORIZONTAL
PERCEUSE HORIZONTALE**



¡Lea atentamente este manual antes de usarla!

Lisez le mode d'emploi attentivement avant la première utilisation!



¡Las especificaciones técnicas pueden cambiar sin previo aviso!

Les caractéristiques techniques peuvent varier sans avis préalable

Edition: 2015 – Revision 00 – ES/FR

HOLZMANN-MASCHINEN GmbH
Marktplatz 4 | 4170 Haslach | AUSTRIA
Gewerbepark 8 | 4707 Schlüsslberg | AUSTRIA
Tel: +43 - 7289 / 71562-0 | Fax: +43 - 7289 / 71562-4
Tel: +43 - 7248 / 61116-0 | Fax: +43 - 7248 / 61116-6
info@holzmann-maschinen.at , www.holzmann-maschinen.at

1 CONTENIDO / CONTENU

1	CONTENIDO / CONTENU	2
2	PREFACIO	5
3	SEÑALES DE SEGURIDAD / SIGNES DE SÉCURITÉ	6
4	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	7
4.1	Controles y componentes	7
4.2	Datos técnicos	8
5	SEGURIDAD	9
5.1	Uso correcto	9
5.2	Uso prohibido	9
5.3	Instrucciones generales de seguridad	10
5.4	Protecciones de seguridad de la LBM 290K.....	10
5.5	Riesgos residuales.....	11
6	MONTAJE	12
6.1	Entrega de la máquina.....	12
6.2	El lugar de trabajo	12
6.3	Montaje	12
6.3.1	LBM 290KAL:	12
6.4	Conexión eléctrica	13
7	FUNCIONAMIENTO	14
7.1	Modos de funcionamiento.....	14
7.2	Funcionamiento	14
7.2.1	Encendido/Apagado de la máquina.....	14
7.2.2	Selector de giro	14
7.2.3	Parada de emergencia	14
7.2.4	Ajustes de taladrado	15
7.2.5	Taladrado de agujeros con y sin tope de profundidad	15
7.2.6	Taladrado de agujeros en ranura	15
7.2.7	Cambio de herramientas.....	16
8	MANTENIMIENTO	17
8.1	Limpieza	17

8.2 Reciclaje	17
9 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	18
10 PREFACE	19
11 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	20
11.1 Contrôles et composants	20
11.2 Fiche technique	21
12 SECURITE	22
12.1 Utilisation correcte	22
12.2 Utilisation interdite	22
12.3 Instructions générales de sécurité	23
12.4 Dispositifs de sécurité de la LBM 290K	24
12.5 Risques résiduels	24
13 ASSEMBLAGE	25
13.1 Livraison de la machine	25
13.2 Le lieu de travail	25
13.3 Montage	25
13.3.1 LBM 290KAL:	25
13.4 Raccordement électrique	26
14 FONCTIONNEMENT	27
14.1 Modes de fonctionnement	27
14.2 Fonctionnement	27
14.2.1 Démarrage / Arrêt de la machine	27
14.2.2 Sélecteur de sens de rotation	27
14.2.3 Arrêt d'urgence	27
14.2.4 Réglages de perçage	28
14.2.5 Perçage des trous avec et sans butée de profondeur	28
14.2.6 Perçage de trous en rainures	28
14.2.7 Changement d'outil	29
15 ENTRETIEN	30
15.1 Nettoyage	30
15.2 Disposition	30
16 DEPANNAGE	31

17	ESQUEMA ELÉCTRICO / SCHÉMA ELECTRIQUE	32
18	DESPIECE / VUE ÉCLATÉE	33
18.1	Pedido de repuestos / Commande des pièces détachées	33
19	CERTIFICADO DE CONFORMIDAD/CERTIFICAT DE CONFORMITÉ	41
20	GARANTÍA Y SERVICIO	42
21	GARANTIE ET SERVICE	43
22	FORMULARIO DE SUGERENCIAS/ FORMULAIRE DE SUGÉRENCES	44

2 PREFACIO

Estimado Cliente,

Este manual contiene informaciones e instrucciones importantes para el uso correcto e instalación del taladro horizontal LBM 290K y LBM 290KAL.

Siguiendo el nombre comercial habitual del dispositivo en este manual de instrucciones se sustituye por el término "máquina" (ver portada).



Este manual es parte de la máquina y no debe ser guardado aparte de la máquina. ¡Resérvelo para futuras consultas y si otras personas también usan la máquina, también deben ser informadas!

¡Lea atentamente y cumpla las instrucciones de seguridad!

Conozca los controles de la máquina y su manejo. Antes de usar por primera vez esta máquina, lea el manual con atención! Leer el manual, facilita el uso correcto de la máquina y previene las equivocaciones y daños en la máquina y en la salud del usuario.

Las especificaciones técnicas pueden cambiar sin previo aviso!

Debido a los constantes avances en el diseño y construcción del producto, las ilustraciones y el contenido pueden ser algo diferentes. Sin embargo, si Usted descubre algún error, le rogamos nos informe usando el formulario de sugerencias.

Por favor, compruebe el contenido del producto inmediatamente después de la recepción por cualquier daño eventual de transporte o falta de piezas. Las reclamaciones de daños de transporte o falta de piezas se deben hacer inmediatamente después de la recepción inicial de la máquina y desembalaje, antes de poner la máquina en funcionamiento. Por favor, tenga en cuenta que las reclamaciones posteriores Holzmänn Maschinen no los puede aceptar.

Copyright

© 2015

Este documento está protegido por la ley internacional de derecho del autor. Cualquier duplicación, traducción o uso de las ilustraciones sin autorización de este manual, serán perseguidas por la ley – tribunal de jurisdicción de A-4020 Linz o el tribunal competente para 4170 Haslach, Austria.

Contacto de Atención al Cliente

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

3 SEÑALES DE SEGURIDAD / SIGNES DE SÉCURITÉ



ES ¡Uso prohibido con el pelo largo suelto!

FR Usage interdite avec des cheveux longs lâches!



ES ¡Uso de guantes prohibido!

FR L'utilisation de gants interdit!



¡Use un equipo adecuado de protección personal (calzado de seguridad con puntera de acero, gafas de seguridad, protección para los oídos)! ¡No lleve ropa suelta, el pelo largo suelto, o joyas! ¡Peligro de que éstos sean cogidos por la parte giratoria de la máquina!

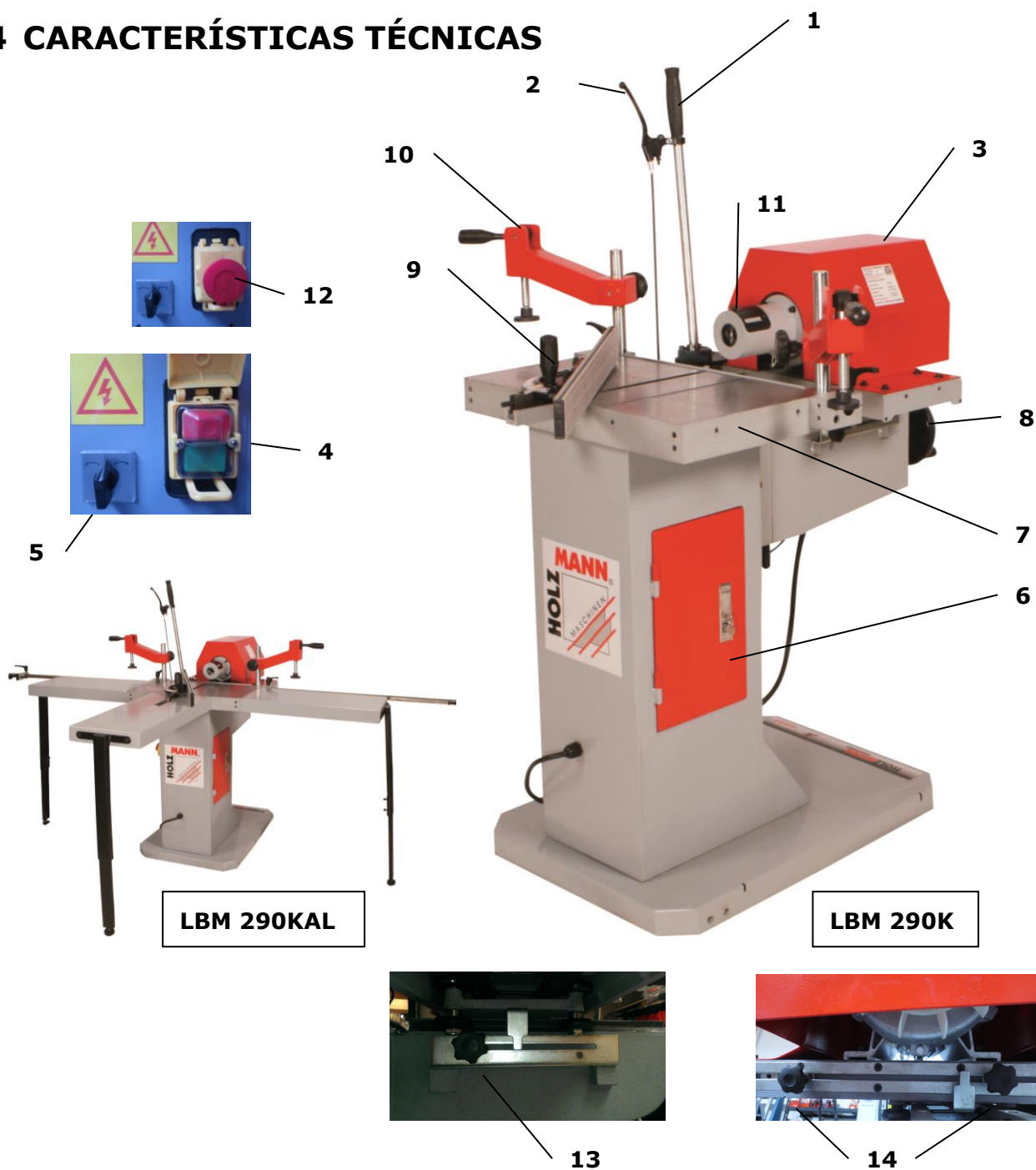
Utilisez l'équipement approprié de protection individuelle (chaussures de sécurité avec embout en acier, des lunettes de sécurité, protection auditive)! Ne pas porter de vêtements amples, bijoux ou de cheveux longs lâches! Risque qu'ils sont pris par la partie tournante de la machine!



Trabaje con atención, consciente de la seguridad y siempre ser plenamente consciente en una posición segura durante el trabajo!

Travailler avec soin, conscient de la sécurité et toujours être pleinement conscient dans une position sûre tout en travaillant.

4 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS



4.1 Controles y componentes

1	Palanca de operación	8	Volante de ajuste de altura
2	Palanca de fijación función de espiga	9	Transportador de ángulos con escala
3	Cubierta del motor	10	Prensor
4	Interruptor ON/OFF	11	Cubierta del portabrocas Westcott
5	Selector izquierda/derecha	12	Parada de emergencia
6	Armario	13	Tope de profundidad
7	Mesa de trabajo	14	Topes longitudinales

4.2 Datos técnicos

Tensión /Frecuencia	230V / 400V
Potencia del motor (S1 100%) (S6)	3 / 4,2kW / 3,8 / 5,3kW
Velocidad del motor 230V	2800 min ⁻¹
Velocidad del motor 400V	1400 / 2800 min ⁻¹
Recorrido transversal	290mm
Recorrido transversal de la profundidad	155mm
Ajuste de altura	140mm
Portabrocas de 2 mandíbulas hasta	20mm
Boca de aspiración Ø	100mm
Dimensiones	855x600x1160mm
Peso	140kg

5 SEGURIDAD

5.1 Uso correcto

¡La máquina debe estar en buenas condiciones de trabajo y con todas las protecciones de seguridad proporcionadas a la compra de la misma. ¡Los defectos que puedan afectar a la seguridad deben ser eliminados inmediatamente!

El uso de la máquina sin los dispositivos de protección, así como la retirada de cualquier parte de esos dispositivos, ¡está prohibido!

La persona que usa la máquina debe ponerse al lado derecho frontal de la máquina.

El taladro horizontal LBM290K/KAL se usa exclusivamente para:

- Taladrar agujeros y
- Fresado de ranuras

en materiales de madera libre de impurezas.

El tamaño máximo de taladro no podrá exceder los **20mm** de diámetro. La máquina dispone de posiciones predefinidas de taladro preciso.

La máquina está prevista para trabajar en las siguientes condiciones ambientales:

Humedad	max. 90%
Temperatura	de +1°C a +40°C
Altura sobre el nivel del mar	máx. 2000 m

La máquina no está diseñada para uso al aire libre.

La máquina no está diseñada para funcionar en condiciones explosivas.

5.2 Uso prohibido

- Nunca use la máquina fuera de los límites especificados en este manual.
- El uso de la máquina sin los dispositivos de seguridad está prohibido.
- El desmantelamiento o la desactivación de los dispositivos de seguridad están prohibidos.
- Está prohibido el uso de la máquina con materiales que no se mencionan explícitamente en este manual.
- No se permite el procesamiento de materiales con dimensiones fuera de los límites mencionados en este manual.
- Está prohibido el uso de herramientas que no cumplan con la norma EN y que no están destinados para el diámetro del eje.
- Cualquier cambio en el diseño de la máquina está prohibido.

Por un uso diferente o adicional y como resultado daños materiales o lesiones, HOLZMANN MASCHINEN no se hará responsable y no aceptará ninguna garantía.

5.3 Instrucciones generales de seguridad

¡Las señales o pegatinas de advertencia si sufren desgaste o se quitan han de ser inmediatamente renovadas!

Para evitar un mal funcionamiento, daño o lesión física debe tener en cuenta:



¡Mantenga el área de trabajo y el suelo alrededor de la máquina limpia y libre de aceite, grasa y material restante!

Proporcionar la iluminación adecuada en el área de trabajo de la máquina.

¡No utilice la máquina al aire libre!

¡Está prohibido trabajar con la máquina en caso de cansancio, falta de concentración o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos!



El polvo de madera puede contener sustancias químicas que tienen un impacto negativo en la salud. ¡Realice el trabajo con la máquina en un lugar bien ventilado, y con máscara de seguridad adecuado!



Nunca deje la máquina desatendida mientras trabaje. ¡Desconecte la máquina y espere hasta que se pare antes de dejar el puesto de trabajo!



¡Desenchufe la máquina de la red eléctrica antes de cualquier trabajo de mantenimiento u otras actividades similares! ¡No utilice el cable de alimentación para mover o manipular la máquina!

¡Las reparaciones sólo deben ser llevadas a cabo por profesionales!

Accesorios: ¡Utilice sólo los accesorios recomendados por HOLZMANN!

Si usted tiene alguna pregunta por favor póngase en contacto con su distribuidor local HOLZMANN o nuestro servicio de atención al cliente.



NOTA

Qué hacer en caso de emergencia

Un botiquín de primeros auxilios de acuerdo con DIN 13164 siempre debe estar fácilmente disponible por un posible accidente. Compruebe las medidas de primeros auxilios necesarios correspondientes a la lesión. Cuando llame para pedir ayuda, proporcione la siguiente información:

1. Sitio del accidente	2. Tipo de accidente
3. Número de heridos	4. Tipo de lesión

5.4 Protecciones de seguridad de la LBM 290K

En el diseño de la máquina los siguientes dispositivos de protección están previstos:

- Parada de emergencia. Comprobar su funcionamiento regularmente.
- Cubierta de protección del mandril. Queda terminantemente prohibido utilizar la máquina, si la tapa no está montada correctamente.
- Interruptor térmico del motor. Apaga automáticamente el motor si se sobrecalienta debido a la sobrecarga, mal uso o insuficiencias en el suministro eléctrico.

5.5 Riesgos residuales

Aun cumpliendo todas las normas de seguridad e instrucciones de uso, hay que considerar los siguientes riesgos residuales:

- Riesgo de lesiones en las manos / dedos de la broca que gira durante la operación.
- Peligro de lesiones por contacto con componentes bajo tensión.
- Peligro de lesiones debido a la rotura, o expulsión de la broca, debida a la sobrecarga de la máquina.
- Daños en los oídos si no se tomaron medidas de protección por el usuario.
- Riesgo de lesiones en los ojos por partículas que vuelan, incluso con gafas.
- Peligro de lesiones debido a las emisiones de polvo, de piezas tratadas con agentes nocivos.

Estos riesgos pueden ser minimizados si todas las normas de seguridad se aplican, la máquina cuenta con los servicios y el mantenimiento adecuado y el equipo es operado por personal capacitado.

¡A pesar de todos los dispositivos de seguridad, su cualificación técnica para manejar una máquina como la LBM290K/KAL y mantener el sentido común son los factores de seguridad más importantes!

6 MONTAJE

6.1 Entrega de la máquina

Después de la recepción de la máquina, compruebe si todas las partes están en orden. Notifique cualquier daño o piezas que falten de inmediato a su distribuidor o al transportista. Los daños visibles también deben ser registrados en el albarán de entrega sin demora, de acuerdo con las disposiciones de la garantía, de lo contrario la mercancía se aceptará como entregada correctamente.

Contenido de la entrega:

1x broca de 10mm, 4 adaptadores para brocas (19, 20, 28, 30mm), 1 x llave de horquilla, 3x llaves Allen, dispositivo de perforación de espigas, transportador de ángulos, excéntrico.

6.2 El lugar de trabajo

Elegir un lugar adecuado para la máquina.

Observar los requisitos de seguridad del capítulo **5** y las dimensiones de la máquina del punto **4.2** de este manual.

El lugar elegido debe tener una conexión adecuada a la red eléctrica y ofrecer la oportunidad para la conexión a un sistema de aspiración.

Asegúrese de que el suelo pueda soportar el peso de la máquina, la máquina debe ser nivelado de manera simultánea en las cuatro bases.

Es necesario asegurar una distancia de al menos **0.8** metros alrededor de la máquina.

6.3 Montaje

La máquina se entrega premontada. Sólo debe ser montado el transportador de ángulos y otros controles de la máquina.

6.3.1 LBM 290KAL:

- Atornille las mesas de extensión a la mesa de trabajo con los tornillos suministrados.

6.4 Conexión eléctrica



! ATENCIÓN

Cuando se trabaja sin una conexión a toma tierra:

¡Posibles lesiones graves por mal funcionamiento debido a descargas eléctricas!

Por lo tanto: la máquina debe tener una conexión a toma tierra.

La conexión de la máquina LBM290K a la red eléctrica y las siguientes pruebas adicionales sólo podrán ser efectuadas por una persona debidamente cualificada.

- ¡La conexión eléctrica de la máquina está preparada para trabajar con una toma de tierra!
- ¡El enchufe debe ser conectado solamente a un toma de corriente instalada y conectada a tierra!
- ¡El enchufe no debe ser cambiado!
- ¡Si el enchufe no encaja bien o está defectuoso, sólo un electricista calificado debe cambiarlo o arreglarlo!
- ¡Un cable dañado debe ser reemplazado de inmediato!
- Controle si la tensión de alimentación y la frecuencia de la corriente eléctrica corresponden a los datos de la placa de la máquina. Se admite un desvío en los valores de la corriente de alimentación dentro de los límites de $\pm 5\%$. /Por ejemplo, una máquina con tensión de trabajo de 380V puede trabajar en una zona de tensión entre 360 y 400V/.

7 FUNCIONAMIENTO

7.1 Modos de funcionamiento

- Taladrado de agujeros
- Cremallera

¡Realice todos los ajustes de funciones con la máquina apagada!

7.2 Funcionamiento

7.2.1 Encendido/Apagado de la máquina

Si pulsa el interruptor **ON / OFF**, el interruptor combinado de **parada de emergencia** debe estar en estado abierto.

- Para encender, pulse el botón verde "I"
- Para parar, pulse el botón rojo "O"

INFO: Cuando está cerrado, el interruptor principal puede funcionar como un **interruptor de parada de emergencia**.



7.2.2 Selector de giro

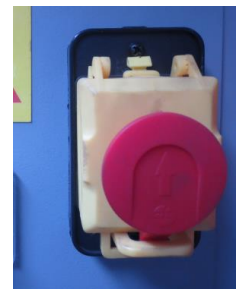
El sentido de giro se puede cambiar en la dirección deseada con el selector de giro.



7.2.3 Parada de emergencia

Durante el funcionamiento la máquina se detiene inmediatamente.

Para liberarla empuje ligeramente hacia arriba y posiblemente, tire de ella un poco.



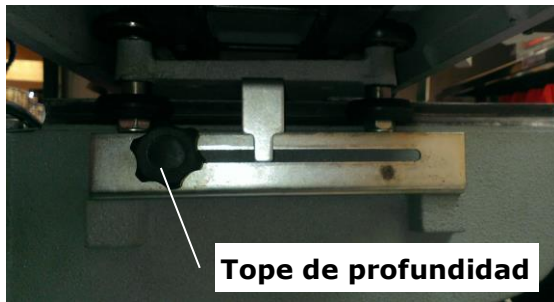
7.2.4 Ajustes de taladrado

En el eje de la máquina puede taladrar con mandril hasta 20mm de diámetro. La herramienta se aprieta con una llave Allen de 6 mm. Ver **7.2.7**.

La pieza de trabajo se fija con el prensor **(10)** y la sujeción excéntrica en la mesa de trabajo.

Puede mover la mesa a lo largo del eje vertical con la palanca **(1)**. La altura deseada del taladro se puede ajustar con el volante **(8)**. El ajuste se puede leer en la escala de altura.

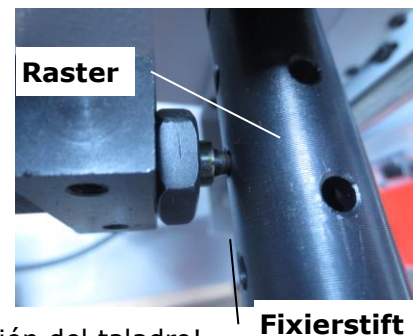
El recorrido en horizontal puede ser limitado antes de la operación mediante los topes. ¡Apretarlos después del ajuste!



7.2.5 Taladrado de agujeros con y sin tope de profundidad

- Fije la mesa de trabajo en su posición central, empujando los dos topes longitudinales juntos.
- Para un agujero ciego, ajuste el tope de profundidad al nivel deseado.
- Afloje la palanca de fijación **(2)** del dispositivo cremallera.
- Girando el dispositivo cremallera elija los agujeros de la distancia que desea hacer, 16 – 20 – 22 – 25 mm.
- Fije el dispositivo cremallera otra vez.
- Fije la pieza de trabajo, y ajuste la LBM290K según el punto **7.2.4**.
- Encienda la máquina y empuje lentamente la palanca de mando hacia adelante, hasta que llegue al tope de profundidad, o la pieza de trabajo esté completamente perforado sin tope de profundidad.

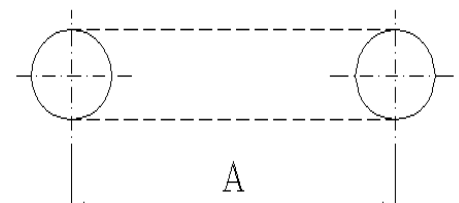
Compruebe antes de cada taladrado, que el perno de fijación quede bien firme en la apertura correspondiente.



ATENCIÓN: ¡La pieza de trabajo no se ajusta al punto de penetración del taladro!

7.2.6 Taladrado de agujeros en ranura

- Con los topes longitudinales ajuste la longitud de la ranura **(A)** deseada.
- Haga dos agujeros en los dos extremos de la ranura.
- Empiece de un extremo y haga una secuencia de agujeros hasta el otro extremo.
- Crear unos pocos milímetros de profundidad y proceder al agujero opuesto.
- Repita este proceso hasta que se alcanza la profundidad de la ranura deseada.



7.2.7 Cambio de herramientas

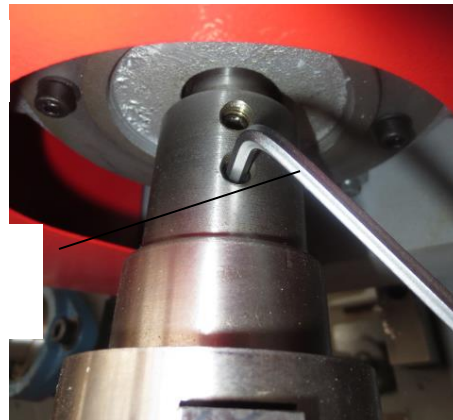
Las herramientas se pueden cambiar con una llave Allen de 6mm.

El eje del taladro se puede quitar con una llave Allen de 4mm.



**Cambio de herramienta
Llave Allen de 6mm**

**Eje del taladro
Llave Allen de
4mm**



8 MANTENIMIENTO

	ATENCIÓN ¡Desconecte la máquina de la red eléctrica antes de hacer cualquier trabajo de mantenimiento! ¡Evitará posibles daños materiales y lesiones graves por una posible activación accidental de la máquina!	
---	--	---

La máquina es de bajo mantenimiento y contiene sólo unas pocas partes, que deben someterse a mantenimiento.

- Cualquier avería o defecto que pueda afectar la seguridad de la máquina, debe ser eliminado inmediatamente.
- ¡Las actividades de reparación sólo pueden ser realizadas por personal cualificado! La limpieza completa asegura una larga vida a la máquina y es un requisito de seguridad.
- Después de cada turno de trabajo, la máquina y todas sus piezas se limpian a fondo.
- Compruebe con regularidad que todas las advertencias e instrucciones de seguridad están disponibles en la máquina y perfectamente legibles.
- Verifique antes de usar la máquina, el buen estado de los dispositivos de seguridad.
- La máquina no puede ser almacenada en un lugar húmedo y debe de estar protegida de las condiciones meteorológicas.
- Antes del primer uso, y posteriormente después de cada 100 horas de trabajo, aplique una capa delgada de aceite o grasa en las partes móviles (si es necesario, límpielos antes con un cepillo de las virutas y el polvo).

8.1 Limpieza

Después de cada turno de trabajo, la máquina y todas sus piezas se limpian a fondo del polvo y las virutas.

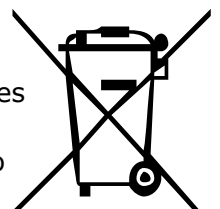
	NOTA ¡El uso de disolventes, productos químicos o abrasivos pueden dañar la máquina! Por lo tanto: ¡Durante la limpieza, utilice solamente agua, o si es necesario, un detergente suave!
---	---

Impregne las superficies sin pintar con algún aceite de anticorrosión.

8.2 Reciclaje

No se deshaga de su máquina en la basura. Comuníquese con las autoridades locales para obtener información sobre las opciones de eliminación disponibles.

Cuando usted compra en su distribuidor una nueva máquina o dispositivo equivalente, el distribuidor está obligado a reciclar su antigua máquina de modo profesional.



9 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

¡Antes de comenzar a trabajar en la eliminación de defectos, desconecte la máquina de la fuente de alimentación.



Problema	Causa posible	Solución
El motor no arranca	Fallo en el suministro eléctrico	▪ Inspección por un electricista.
	Interruptor de encendido / apagado defectuoso	▪ Inspección por un electricista
El motor se para durante el trabajo	Termocontacto disparado debido a la sobrecarga del motor - sobrecalentamiento debido a: Sobrecarga	▪ Deje que el motor se enfríe. Reducir la velocidad de trabajo. Afilar las brocas.
	Fallo de uno o más fases de alimentación. Suministro de energía inestable.	▪ Inspección por un electricista
Broca está descentrada	Portabrocas está fuera del centro.	▪ Cambie el portabrocas.
	Las mandíbulas son defectuosas.	▪ Cambie las mandíbulas.

10 PREFACE

Cher client,

Ce manuel contient des informations importantes et des instructions pour une bonne utilisation et l'installation de la perceuse horizontale LBM 290K et LBM 290KAL.

Après la désignation commerciale normale de l'équipement dans ce manuel est remplacé par le terme «machine» (voir la page couverture).



Ce manuel doit être soigneusement gardé avec la machine. Ayez le toujours disponible pour pouvoir le consulter!

Lire attentivement et suivez les instructions de sécurité!

Soyez connaissant des contrôles de la machine et de son utilisation. Lire le manuel facilite la correcte utilisation de la machine et évite les erreurs et les dommages sur la machine et sois même.

Les caractéristiques techniques peuvent varier sans avis préalable!

Grâce aux progrès constants dans la conception et la construction des produits, les illustrations et le contenu peuvent être un peu différente. Cependant, si vous découvrez des erreurs, s'il vous plaît nous informer en utilisant le formulaire de commentaires.

S'il vous plaît vérifier le contenu du produit immédiatement après réception pour quelque éventuelle dommages de transport ou de pièces manquantes. Les réclamations pour dommages de transport ou de pièces manquantes doivent être faites immédiatement après la réception initiale et le déballage de la machine, avant de mettre la machine en fonctionnement. S'il vous plaît noter que les demandes ne peuvent être acceptées plus tard.

Copyright

© 2015

Ce document est protégé par le droit international des droits d'auteur. Toute reproduction, traduction ou utilisation des illustrations de ce manuel sans autorisation seront poursuivis par la loi - Cour de A-4020 Linz ou la juridiction compétente pour 4170 Haslach en Autriche.

Contact service après-vente

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

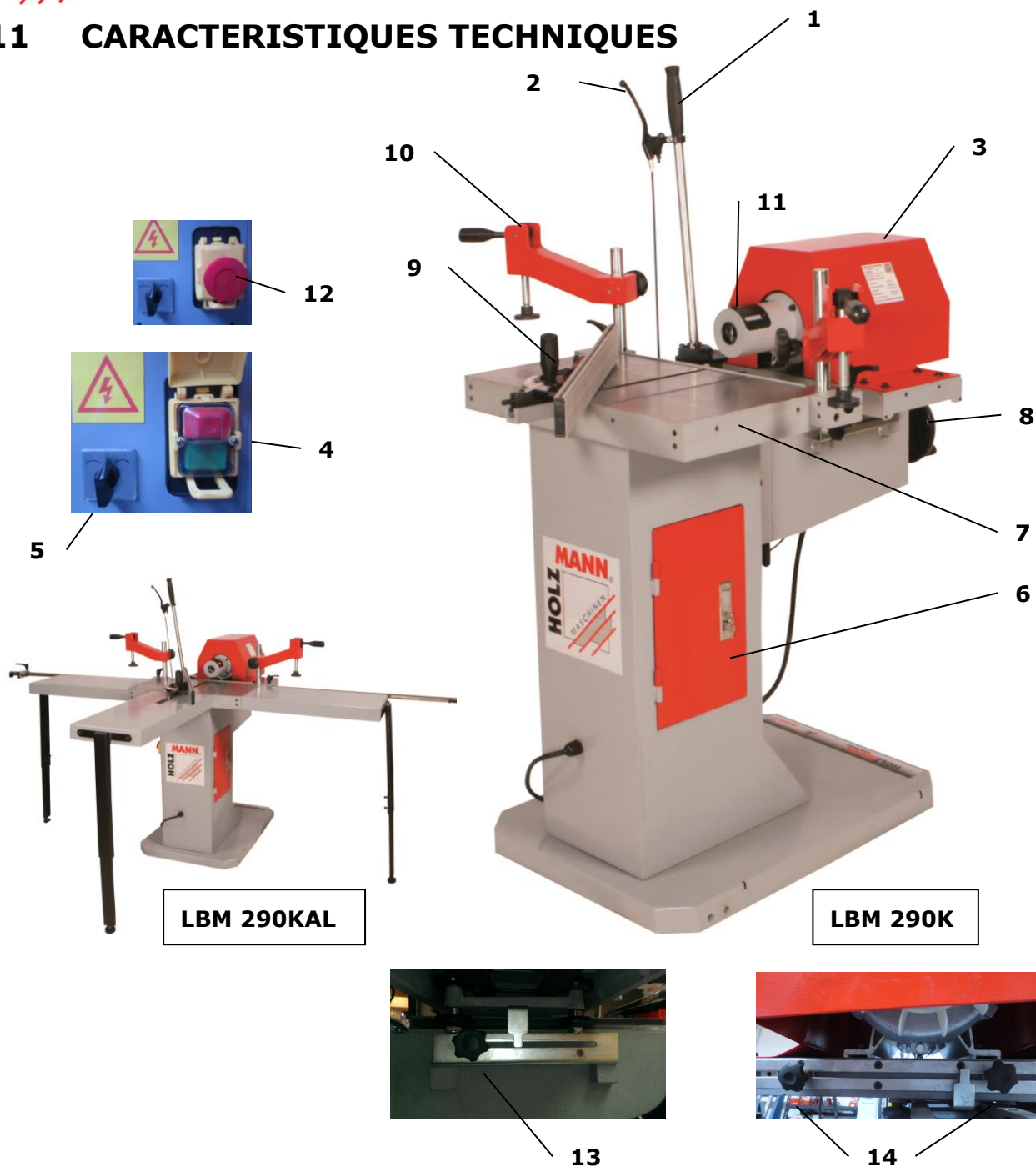
A-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

11 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES



11.1 Contrôles et composants

1	Levier d'opération	8	Volant de réglage de hauteur
2	Levier de serrage	9	Guide d'onglet avec échelle
3	Carter du moteur	10	Presseur
4	Interrupteur ON / OFF	11	Couvercle de mandrin Westcott
5	Sélecteur gauche / droite	12	Arrêt d'urgence
6	Boîte de rangement	13	Butée de profondeur
7	Table de travail	14	Butées de longueur

11.2 Fiche technique

Tension / Fréquence	230V / 400V
Puissance du moteur (S1 100%) (S6)	3 / 4,2kW / 3,8 / 5,3kW
Vitesse du moteur 230V	2800 min ⁻¹
Vitesse du moteur 400V	1400 / 2800 min ⁻¹
Course transversal	290mm
Course verticale	155mm
Réglage en hauteur	140mm
Mandrin de 2 mors jusqu'à	20mm
Buse d'aspiration Ø	100mm
Dimensions	855x600x1160mm
Poids	140kg

12 SECURITE

12.1 Utilisation correcte

La machine doit être en bon état et avec toutes les protections de sécurité correspondant à l'achat de la même! Les troubles qui peuvent affecter la sécurité doivent être retirés immédiatement!

L'utilisation de la machine sans dispositifs de protection, ainsi que le retrait de tout ou partie de ces dispositifs est interdite!

La personne qui utilise la machine doit être sur le côté droit avant de la machine.

La perceuse horizontal LBM290K / KAL est utilisé exclusivement pour:

- Mortaisage des trous et
- Fraisage de rainures

en matériaux du bois exempts d'impuretés.

Le diamètre maximum de perçage est de **20mm**. La machine dispose des positions prédéfinies de perçage de précision.

La machine est conçue pour fonctionner dans les conditions suivantes:

Humidité	max. 90%
Température	de +1°C à +40°C
Niveau au-dessus de la mer	max. 1000 m

La machine n'est pas destinée à une utilisation en extérieur.

La machine ne doit pas travailler dans un milieu de risque d'explosion.

12.2 Utilisation interdite

- N'utiliser jamais la machine en dehors des limites spécifiées dans ce manuel.
- L'utilisation de la machine sans dispositif de protection est interdite.
- Le démantèlement ou l'inactivation des dispositifs de protection est interdite.
- Interdit l'utilisation de la machine avec des matériaux qui ne sont pas explicitement mentionnés dans ce manuel.
- La transformation des matières avec des dimensions delà des limites mentionnées dans ce manuel est interdite.
- Interdit l'utilisation d'outils qui ne répondent pas à la norme EN et ne sont pas destinés au diamètre de l'arbre.
- Ne pas effectuer un changement dans la conception de la machine.

Pour un usage différent ou supplémentaire et entraînant des dommages matériels ou des blessures Holzmann-Maschinen ne prend pas aucune responsabilité ou garantie.

12.3 Instructions générales de sécurité

Les signes d'alerte et / ou des décalcomanies illisible sur la machine doivent être remplacés par de nouvelles tout de suite!

Pour éviter tout dysfonctionnement, de dommages ou de blessures doit prendre en compte les éléments suivants:



Garder la zone de travail et le plancher propre et exempt de graisse ou d'autres matériaux!

Assurez-vous que votre espace de travail est bien éclairée!

Ne pas utiliser la machine à l'extérieur!

Il est interdit d'utiliser la machine si vous êtes fatigué, ne pas concentré ou sous l'influence d'un médicament, alcool ou d'autre type de drogues!



La queue peut contenir des ingrédients chimiques qui peuvent nuire à votre santé. Assurez-vous toujours de travailler dans des zones bien ventilées!



Ne laissez jamais la machine sans surveillance pendant le travail. Débranchez la machine et attendre jusqu'à ce qu'il s'arrête avant de quitter le lieu de travail.



Débrancher la machine du secteur avant tout entretien ou des activités similaires! Ne pas utiliser le câble pour déplacer la machine !

La machine n'a que quelques éléments qui ont besoin d'entretien.

Les réparations ne doivent faire que les professionnels!

Accessoires: Utiliser uniquement les accessoires recommandés par Holzmann.

Si vous avez des questions, s'il vous plaît contactez votre distributeur Holzmann ou notre Service à la clientèle.

NOTE



Que faire en cas d'urgence

Une trousse de premiers soins selon la norme DIN 13164 doit être facilement accessible pour un éventuel accident. Vérifiez les mesures de premiers soins nécessaires correspondant à la lésion. Lorsque vous appelez à l'aide, fournir les informations suivantes:

1. Lieu de l'accident

2. Type d'accident

3. Nombre de blessés

4. Type de blessure

12.4 Dispositifs de sécurité de la LBM 290K

Dans la conception de la machine dispositifs de protection suivants sont fournis:

- Arrêt d'urgence. Vérifiez régulièrement son fonctionnement.
- Capot de protection du mandrin. Il est strictement interdit d'utiliser la machine si le couvercle n'est pas correctement monté.
- Interrupteur thermique du moteur. L'appareil s'éteint automatiquement le moteur en cas de surchauffe à cause d'une surcharge, utilisation abusive ou mauvaise alimentation.

12.5 Risques résiduels

Egalement dans le respect des normes de sécurité devrait prendre en compte les risques résiduels qui suivent:

- Risque de blessure des mains / doigts, pour l'outil en rotation pendant le fonctionnement.
- Risque de blessures dues au contact avec des composants électriques.
- Risque de blessures en raison de la rupture ou l'expulsion de la mèche à cause de surcharger la machine.
- Dommages auditifs si des mesures de protection n'ont pas été prises par l'utilisateur.
- Risque de blessure aux yeux de particules projetées, même avec des lunettes de sécurité.
- Risque de blessure due des émissions de poussières des pièces traitées avec d'agents nocifs.

Ces risques peuvent être minimisés si toutes les normes de sécurité sont appliquées, la machine dispose des services et le bon entretien et l'équipement destiné à être et est utilisé par personnel qualifié. Malgré tous les dispositifs de sécurité, est et sera votre bon sens et qualifications / formation pour faire fonctionner une machine comme la LBM290K/KAL, le facteur de sécurité plus important!

13 ASSEMBLAGE

13.1 Livraison de la machine

Après réception de la machine, vérifier que toutes les pièces sont en ordre. Signalez tout dommage ou pièces manquantes immédiatement à votre revendeur ou le transporteur. Les dommages visibles doivent également être enregistrés dans la livraison sans délai, conformément aux dispositions de la garantie, sinon les marchandises seront acceptées comme livrées correctement.

Contenu de la livraison:

1x foret de 10mm, 4 adaptateurs pour forets (19, 20, 28, 30mm), 1 x clé plate, 3x clé Allen, dispositif de perçage, guide d'onglet, excentrique.

13.2 Le lieu de travail

Choisissez un endroit approprié pour la machine.

Respecter les exigences de sécurité du chapitre 5 et les dimensions de la machine du chapitre 4.2 de ce manuel.

Le lieu choisi pour le positionnement de la machine devrait fournir pour une connexion aisée au réseau électrique et le dispositif d'aspiration de la poussière.

Vérifiez la capacité de charge du sol et garder à l'esprit que la machine doit être mise à niveau à la fois sur ses quatre points d'appui.

Prévoir une distance d'au moins **0,8m** autour de la machine.

13.3 Montage

La machine est livrée préassemblée. Il ne doit être monté que le guide d'onglet et autres commandes de la machine.

13.3.1 LBM 290KAL:

- Visser les tables d'extension sur la table de travail avec des vis fournies.

13.4 Raccordement électrique



ATTENTION

**Lorsque vous travaillez avec une machine sans mise à la terre:
Risques de blessures graves par électrocution par un dysfonctionnement!**

Par conséquent:

La machine doit être mise à la terre!

La connexion de la machine LBM290K au réseau électrique et les essais complémentaires suivants peuvent être effectuée que par un électricien qualifié.

- Le raccordement électrique de la machine est conçue pour fonctionner avec prise au mise à terre!
- La fiche doit être connectée uniquement à une prise installée et mise à terre!
- La fiche ne doit pas être changée!
- Si la fiche ne correspond pas ou s'il est défectueux, seul un électricien qualifié devrait-il changer ou réparer!
- Un câble endommagé doit être remplacé immédiatement!
- Contrôlez la correspondance entre les données indiquées sur la plaque de la machine et les valeurs réelles du courant électrique d'alimentation et sa fréquence. La déviation tolérée dans les valeurs de la tension d'alimentation jusqu'à $\pm 5\%$ (par exemple une machine avec tension de travail de 380 V peut travailler dans un diapason de 360 à 400 V).

14 FONCTIONNEMENT

14.1 Modes de fonctionnement

- Mortaiseuse des rainures
- Crémaillère

Effectuez tous les réglages de fonction lorsque la machine est éteinte!

14.2 Fonctionnement

14.2.1 Démarrage / Arrêt de la machine

Appuyant sur l'interrupteur **ON/OFF**, l'**interrupteur combiné d'arrêt d'urgence** doit être en état ouvert.

- Pour allumer la machine appuyez sur le bouton vert "I"
- Pour l'éteindre, appuyez sur le bouton rouge "O"

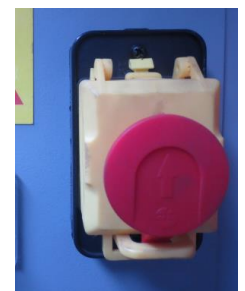
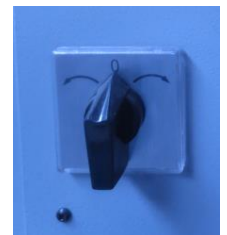
INFO: En position fermée, l'interrupteur principal peut fonctionner comme un interrupteur **d'arrêt d'urgence**.

14.2.2 Sélecteur de sens de rotation

Le sens de rotation peut être modifié dans la direction souhaitée, avec le sélecteur de sens de rotation.

14.2.3 Arrêt d'urgence

Pendant le fonctionnement, la machine s'arrête immédiatement. Pour libérer pousser légèrement et peut-être tirer un peu.



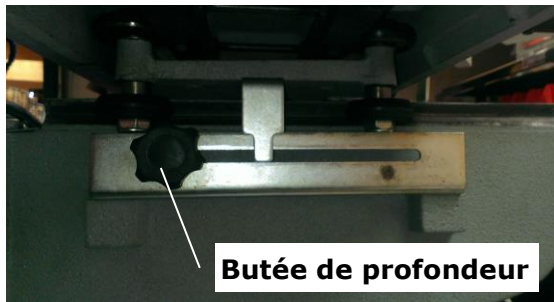
14.2.4 Réglages de perçage

Peut être monté sur le mandrin, mèches jusqu'à 20mm. L'outil est serré avec une clé Allen de 6mm. Voir **7.2.7**.

La pièce de travail est fixée dans la table avec le presseur **(10)** et avec le serrage excentrique sur la table de travail.

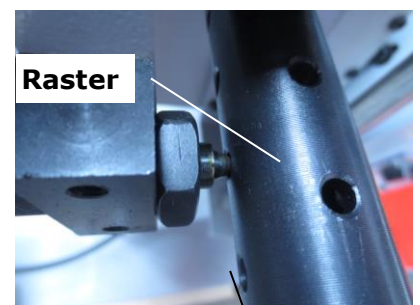
Il peut déplacer la table le long de l'axe vertical avec le levier **(1)**. La hauteur souhaitée de foret, vous pouvez l'ajuster avec le volant **(8)**. Le réglage peut être lu sur l'échelle de hauteur.

Définir le maximum course transversale et la profondeur en ajustant les butées respectifs et fixer!



14.2.5 Perçage des trous avec et sans butée de profondeur

- Fixez la table de travail dans la position central, poussant les deux butées longitudinales ensemble.
- Pour un trou borgne, régler la butée de profondeur au niveau désiré.
- Desserrer le levier de serrage **(2)** du dispositif crémaillère.
- Tournez le dispositif crémaillère, sélectionnez les trous dans la distance que vous voulez faire, 16 – 20 – 22 – 25mm.
- Réglez de nouveau le dispositif crémaillère.
- Fixez la pièce de travail, et d'ajuster la LBM290K selon point **7.2.4**.
- Mettez la machine et poussez lentement la manette vers l'avant jusqu'à la butée de profondeur, ou la pièce est complètement percé sans butée de profondeur.



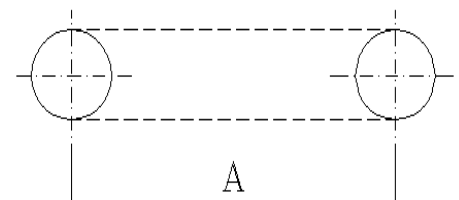
Vérifier avant chaque forage, le boulon de fixation est solidement verrouillée dans l'ouverture appropriée.

Fixierstift

ATTENTION: La pièce de travail, ne s'ajuste pas au point de pénétration de la perceuse!

14.2.6 Perçage de trous en rainures

- Avec les butées longitudinales, ajuster la longueur de la rainure désirée (A).
- Percez deux trous aux deux extrémités de la fente.
- Commencez à une extrémité, puis une séquence de trous à l'autre extrémité de la fente.
- Créer quelques millimètres de profondeur, et procéder au trou opposé.
- Répétez ce processus jusqu'à ce que la profondeur de rainure souhaitée soit atteinte.



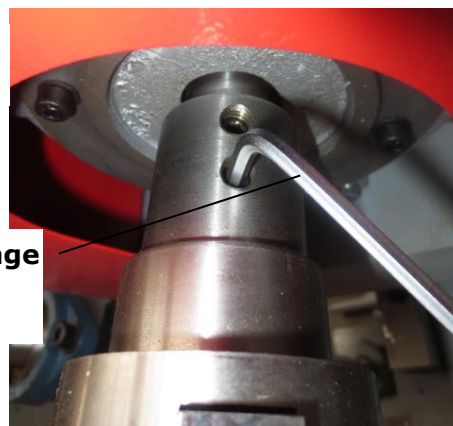
14.2.7 Changement d'outil

Les outils peuvent être changés avec une clé Allen de 6mm.

L'arbre de perçage peut être enlevé avec une clé Allen de 4mm.



Changement d'outil
Clé Allen de 6mm



Arbre de perçage
Clé Allen 4mm

15 ENTRETIEN

	ATTENTION Débranchez l'appareil du secteur avant de faire toute opération de maintenance! Ce permettra d'éviter des dommages et des blessures graves d'une activation involontaire de la machine!	
---	--	---

La machine a besoin de peu d'entretien et ne contient que peu de pièces, qui doivent être soumis à un opérateur de maintenance.

- Fautes ou défauts qui peuvent affecter la sécurité de la machine, doit être éliminé immédiatement.
- Activités de réparation peut être effectuée par du personnel qualifié! Le nettoyage complet assure une longue vie de la machine et est une exigence de sécurité.
- Après chaque journée de travail la machine et tous ses parties doivent être nettoyées à fond.
- Vérifiez régulièrement que tous les avertissements et les instructions sont disponibles sur la machine et lisibles.
- Vérifiez avant d'utiliser la machine, le bon état des dispositifs de sécurité.
- La machine ne peut pas être stockée dans un lieu humide et doivent être protégés contre les intempéries.
- Avant la première utilisation, puis toutes les 100 heures de travail (si nécessaire, avant nettoyer avec une brosse les copeaux et poussière) lubrifiez avec une fine couche d'huile ou de graisse toutes les pièces mobiles.

15.1 Nettoyage

Après chaque journée de travail, la machine et l'ensemble de ses pièces sont nettoyées de la poussière et de copeaux.

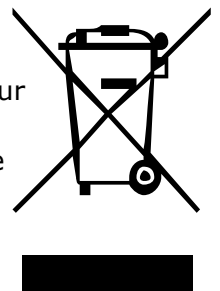
	NOTE L'utilisation des solvants, de produits chimiques ou abrasifs peuvent endommager la machine! Par conséquent: Lors du nettoyage, utiliser uniquement de l'eau, ou, si nécessaire, un détergent doux.
---	--

Imprégnez les surfaces non peintes avec de l'huile contre la corrosion.

15.2 Disposition

Ne jetez pas votre appareil dans la poubelle. Contactez les autorités locales pour obtenir des informations sur les possibilités d'élimination disponibles.

Lorsque vous achetez une nouvelle machine ou un dispositif équivalent de votre revendeur, le revendeur est tenu de recycler votre vieille machine professionnellement.



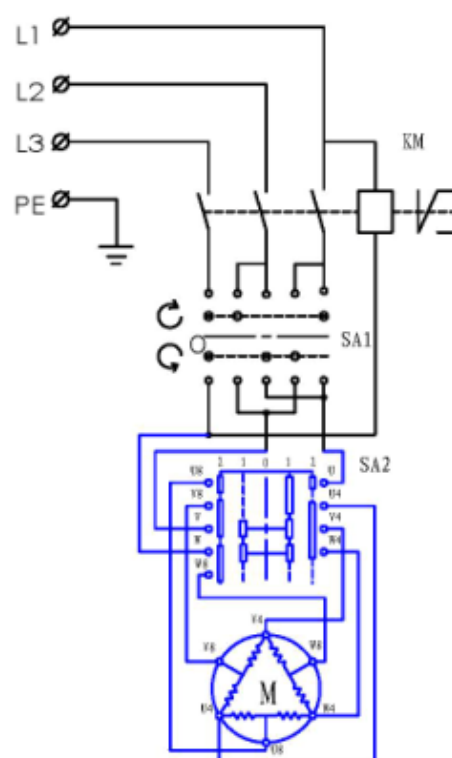
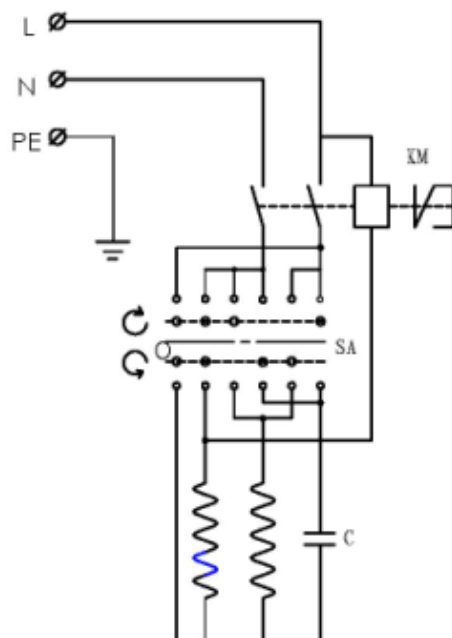
16 DEPANNAGE

Avant de commencer tout travail de réparation couper l'alimentation électrique de la machine!



Défaut	Cause	Réparation
La machine ne démarre pas	Pas d'alimentation dans le réseau électrique.	Inspection par un électricien.
	Interrupteur marche / arrêt défectueux	Inspection par un électricien.
La machine s'arrête en plein travail	Surchauffe du moteur, son thermo contact a débranché l'alimentation (utilisation incorrecte de la machine - surcharge).	Attendez que le moteur refroidisse. Réduire la vitesse. Affûtage des mèches.
	L'échec d'une ou plusieurs des phases. Alimentation instable.	Inspection par un électricien
La mèche est décentrée	Le mandrin est décentré.	Changer le mandrin.
	Les pinces sont défectueuses.	Changer les pinces.

17 ESQUEMA ELÉCTRICO / SCHÉMA ELECTRIQUE



18 DESPIECE / VUE ÉCLATÉE

18.1 Pedido de repuestos / Commande des pièces détachées

Para máquinas Holzmänn utilice siempre repuestos originales para reparar la máquina. El ajuste óptimo de las piezas reduce el tiempo de instalación y preserva la vida de la máquina.

NOTA

¡LA INSTALACION DE PIEZAS NO ORIGINALES ANULARA LA GARANTIA DE LA MAQUINA!

Por lo tanto:

Para el cambio de componentes y piezas de recambio use originales

Para pedir piezas de repuesto, por favor, utilice el formulario de servicio que se encuentra al final de este manual. Introduzca siempre el tipo de máquina, el número de la pieza de repuesto y el nombre de la pieza. Para evitar malentendidos, se recomienda utilizar una copia del despiece en el que usted marca claramente las piezas de repuesto necesarias.

[Puede encontrar la dirección de pedidos en el prefacio de este manual de instrucciones.](#)

Pour les machines Holzmänn utiliser toujours des pièces de rechange pour réparer la machine. Le réglage optimal de pièces réduit le temps d'installation et préserve la vie de la machine.

NOTE

En cas d'utilisation de pièces autres que celles autorisées par HOLZMANN et sans notre permis par écrit, la garantie sera annulée.

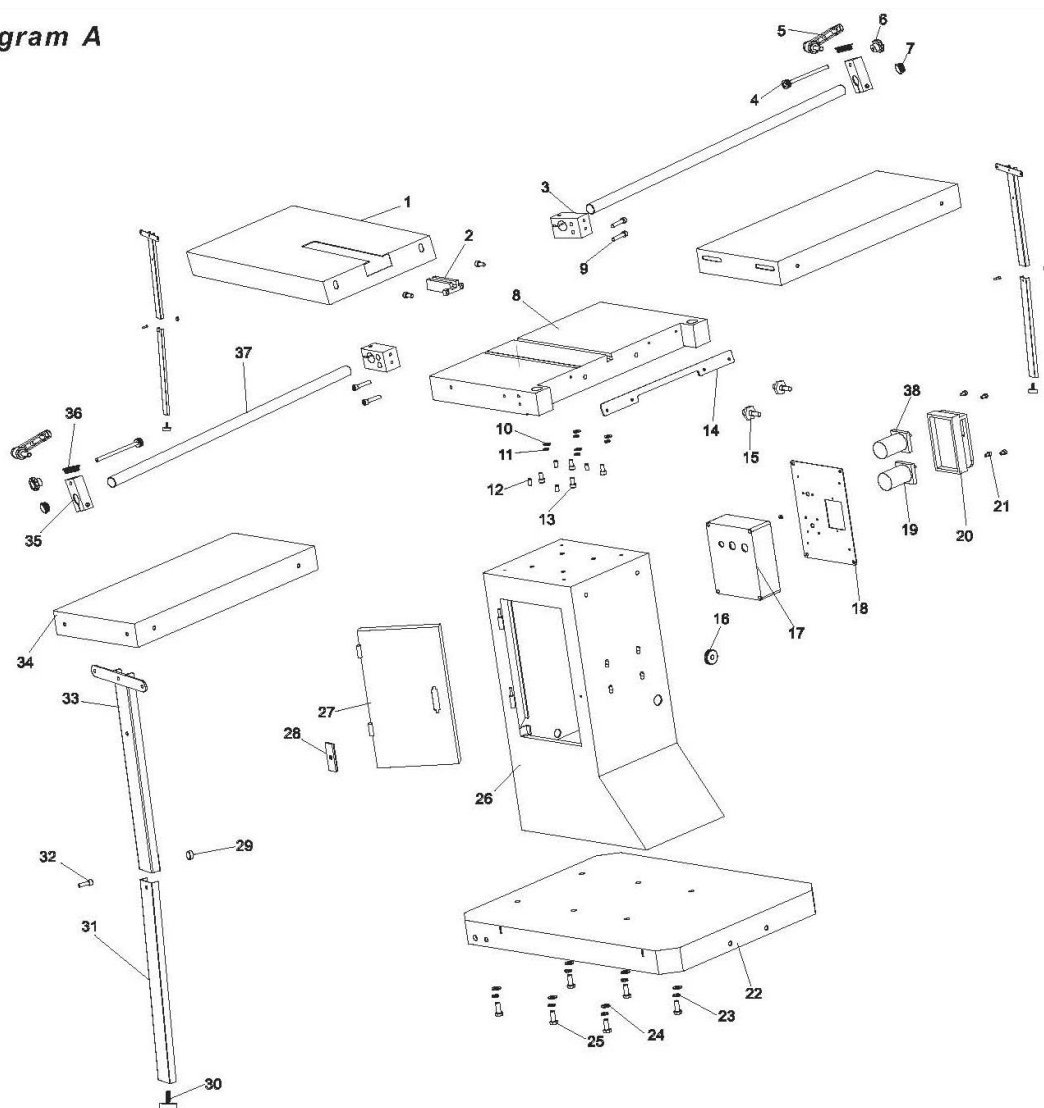
Par conséquent:

Pour l'échange de composants et l'utilisation des pièces détachées originales.

Pour commander les pièces détachées, s'il vous plaît utiliser le formulaire de service qui est la fin de ce manuel. Toujours entrer le type de machine et le numéro de la pièce de rechange et le nom de la pièce. Pour éviter les malentendus, il est recommandé une copie du schéma dans lequel vous marquez clairement les pièces de rechange nécessaires.

[Pour toute question de garantie et service après-vente nous contacter à l'adresse ci-dessus ou votre revendeur.](#)

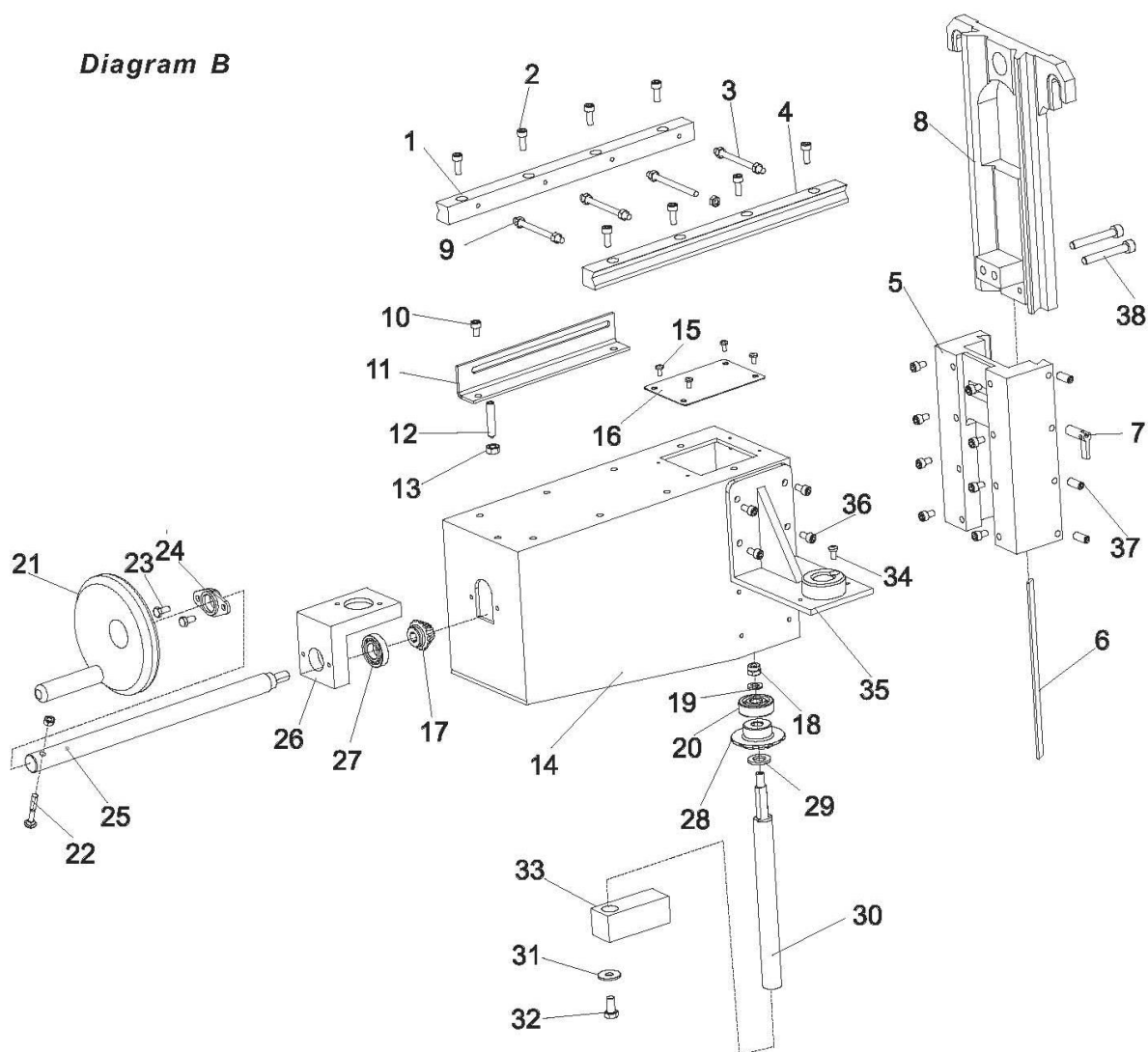
Diagram A



Parts List Diagram A

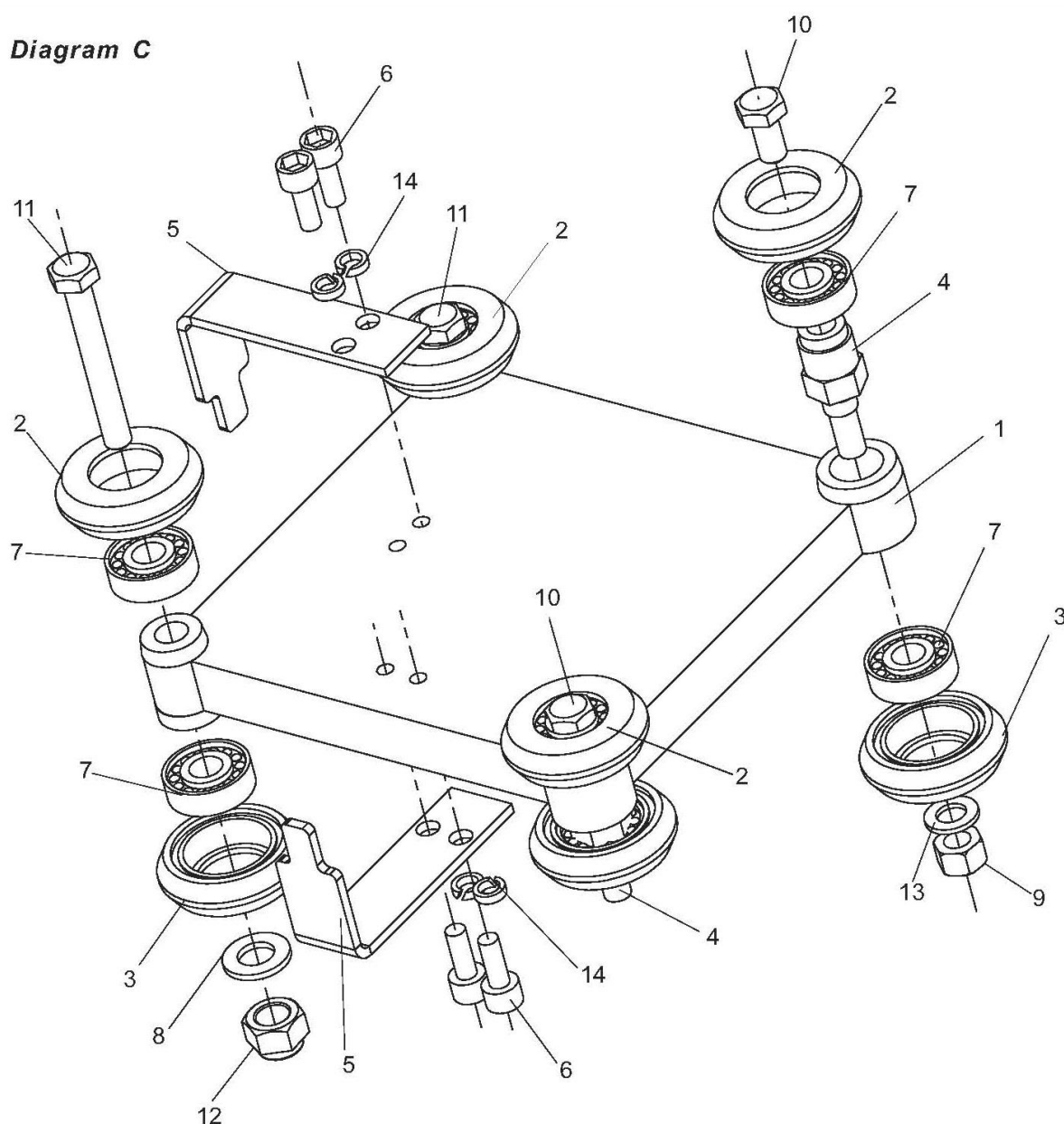
No	Description	Qty	No	Description	Qty
1	Ancillary table2	1	20	Power switch	1
2	T-Block	1	21	Allen screw M6x10	1
3	Locating piece	2	22	Base	1
4	Shaft	2	23	Washer 10mm	6
5	Ratchet lever M6x46	2	24	Spring washer 10mm	6
6	Star-type knob M8	2	25	Allen screw M10x25	6
7	End cap	2	26	Box stand	1
8	Table	1	27	Door	1
9	Allen screw M8x40	4	28	Door lock	1
10	Washer 8mm	4	29	Seat pad	3
11	Spring washer 8mm	4	30	Foot with screw	3
12	Set screw M8x16	4	31	Lower leg	3
13	Allen screw M8x16	10	32	Allen screw M8x25	3
14	Panel	1	33	Leg	3
15	Two head screw	2	34	Ancillary table	2
16	Rubber sheath	1	35	Locating support	2
17	Switch box	1	36	End cap	2
18	Switch box cover	2	37	Long shaft	2
19	Change-over switch	1	38	Change-over switch	1

Diagram B

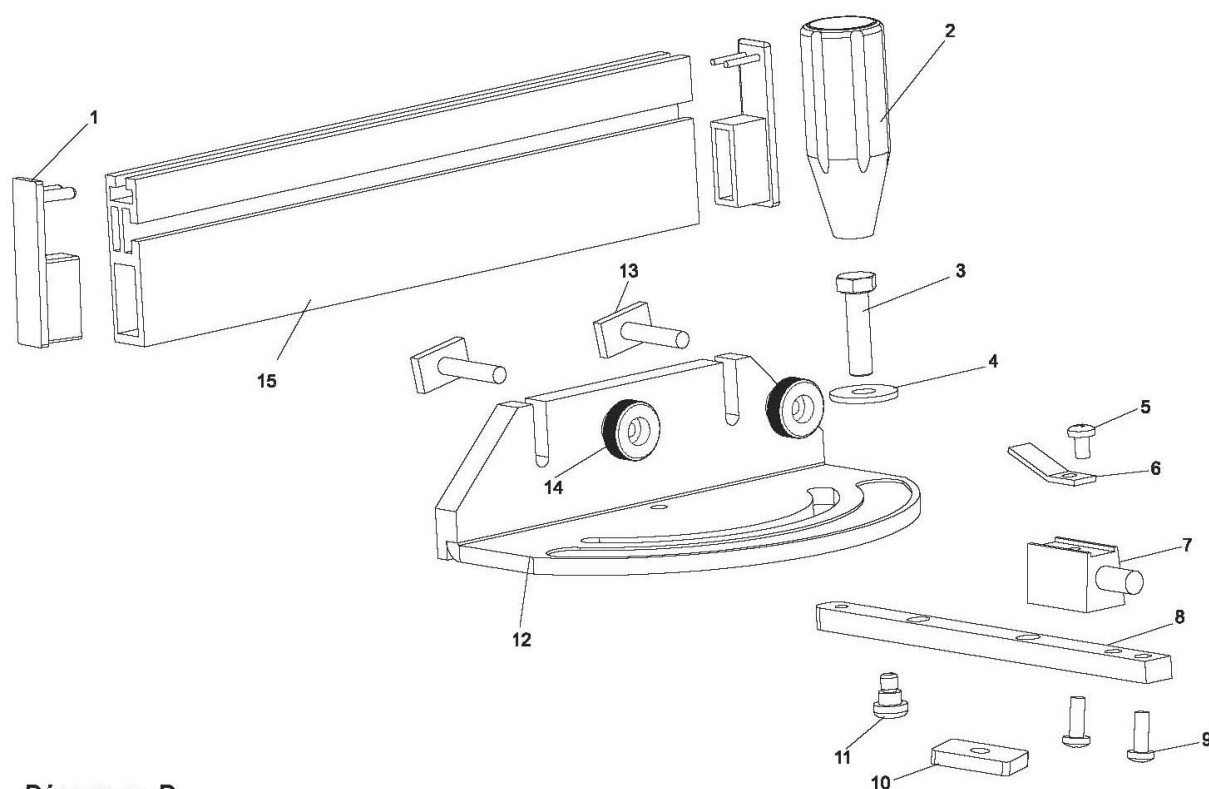


Parts List Diagram B

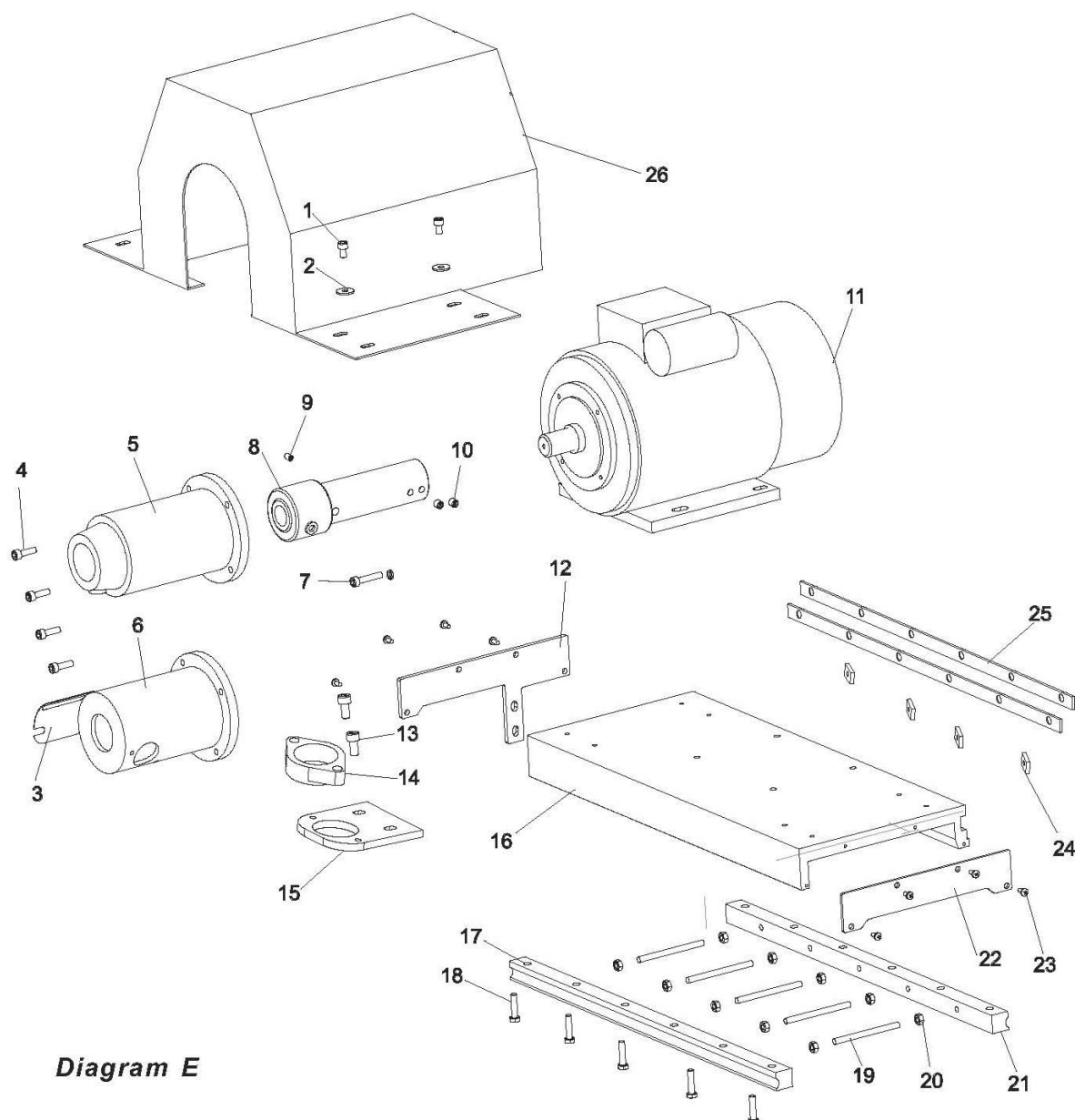
No	Description	Qty	No	Description	Qty
1	Moveable rail	1	20	Ball bearing 6301	1
2	Allen screw M6x16	8	21	Hand wheel	1
3	Two head screw M6x16	4	22	Carriage bolt M6x40	1
4	Fixed rail	1	23	Hex screw M6x10	2
5	Guide rail	1	24	Ball bearing	1
6	Wedge	1	25	Control shaft	1
7	Handle	1	26	Support	1
8	Guide rail base	1	27	Ball bearing 16003	1
9	Hex nut M6	9	28	Gear	1
10	Allen screw M6x10	12	29	Big washer 12mm	1
11	Angle iron	1	30	Thread rod	1
12	Set screw M8x40	1	31	Big washer 8mm	1
13	Hex nut M8	1	32	Hex head screw M8x16	1
14	Base	1	33	Special nut	1
15	Pan head screw M4x8	10	34	"V" head screw M4x8	1
16	Cover	1	35	Control support	1
17	Gear	1	36	Allen screw M6x10	4
18	Hex lock nut M8	1	37	Set screw M8x20	3
19	Washer 8mm	1	38	Allen screw M8x55	2

Diagram C

Parts List Diagram C

<u>No</u>	<u>Description</u>	<u>Qty</u>	<u>No</u>	<u>Description</u>	<u>Qty</u>
1	Frame, control roller	1	8	Washer 10mm	2
2	Annulus	4	9	Hex lock nut M8	2
3	Annulus	4	10	Hex head screw M8x20	2
4	Eccentric shaft	2	11	Hex head screw M10x65	2
5	Stop plate	2	12	Hex lock nut M19	2
6	Allen screw M6x10	4	13	Washer 8mm	2
7	ball bearing 6000	8	14	Spring washer 6mm	4


Diagram D
Parts List Diagram D

No	Description	Qty	No	Description	Qty
1	End cap, gauge fence	2	9	Pan head screw M5x10	2
2	Miter gauge knob	1	10	Special nut	2
3	Hex head screw M8x15	1	11	Guide pin	1
4	Flat washer 8mm	1	12	Miter gauge base	1
5	Pan head screw M5x10	1	13	Carriage bolt M6x35	2
6	Indicator	1	14	Knurled nut M6	2
7	Block indicator	1	15	Gauge fence	1
8	Gauge rod	1			


Diagram E
Parts List Diagram E

No	Description	Qty	No	Description	Qty
1	Allen screw M6x10	8	14	Ball bearing w/pedestal	1
2	Big washer 6 mm	8	15	Plate	1
3	Fender apron	1	16	Work table	1
4	Allen screw M6x20	4	17	Fixed rail	1
5	Guard for square tenon knife	1	18	Hex head screw M6x25	12
6	Guard for circular tenon knife	1	19	Two head screw M6x80	12
7	Allen screw M6x10	1	20	Hex nut M6	1
8	Chuck	1	21	Moveable rail	1
9	Set screw M6x10	1	22	Stop plate	1
10	Set screw M8x10	1	23	Pan head screw M4x8	8
11	Motor	1	24	Square nut	4
12	Stop plate	1	25	T-panel	2
13	Set screw M8x10	2	26	Motor cover	1

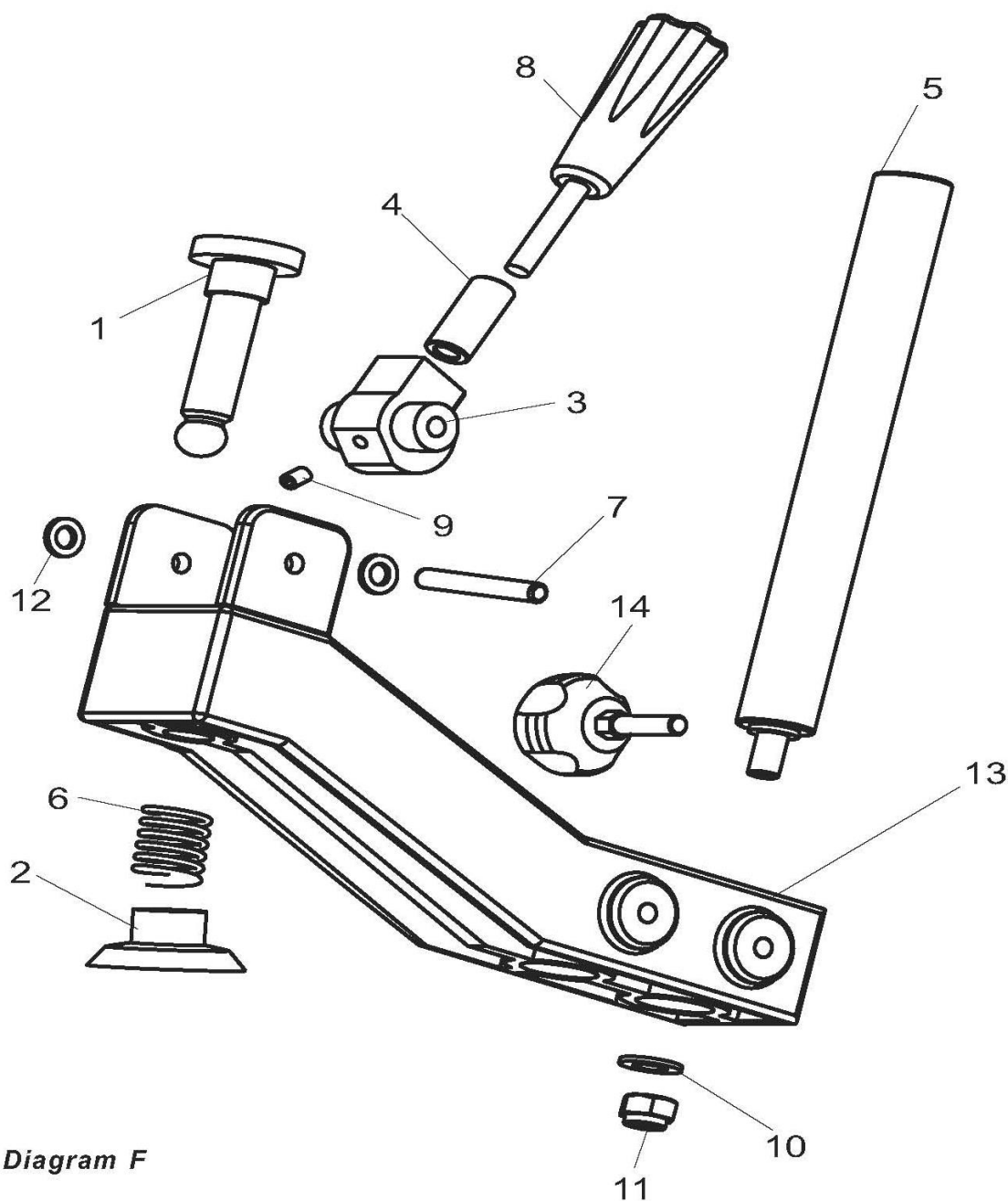


Diagram F

Parts List Diagram F

No	Description	Qty	No	Description	Qty
1	Press rod	1	8	Handle, holder	1
2	Disc holder	1	9	Set screw M6x8	1
3	Eccentric	1	10	Washer 10mm	1
4	Bush	1	11	Hex lock nut M10	1
5	Holder rod	1	12	Washer 8mm	1
6	Spring	1	13	Holder assembly	1
7	Roll pin C8x50	1	14	Star-type knob	1

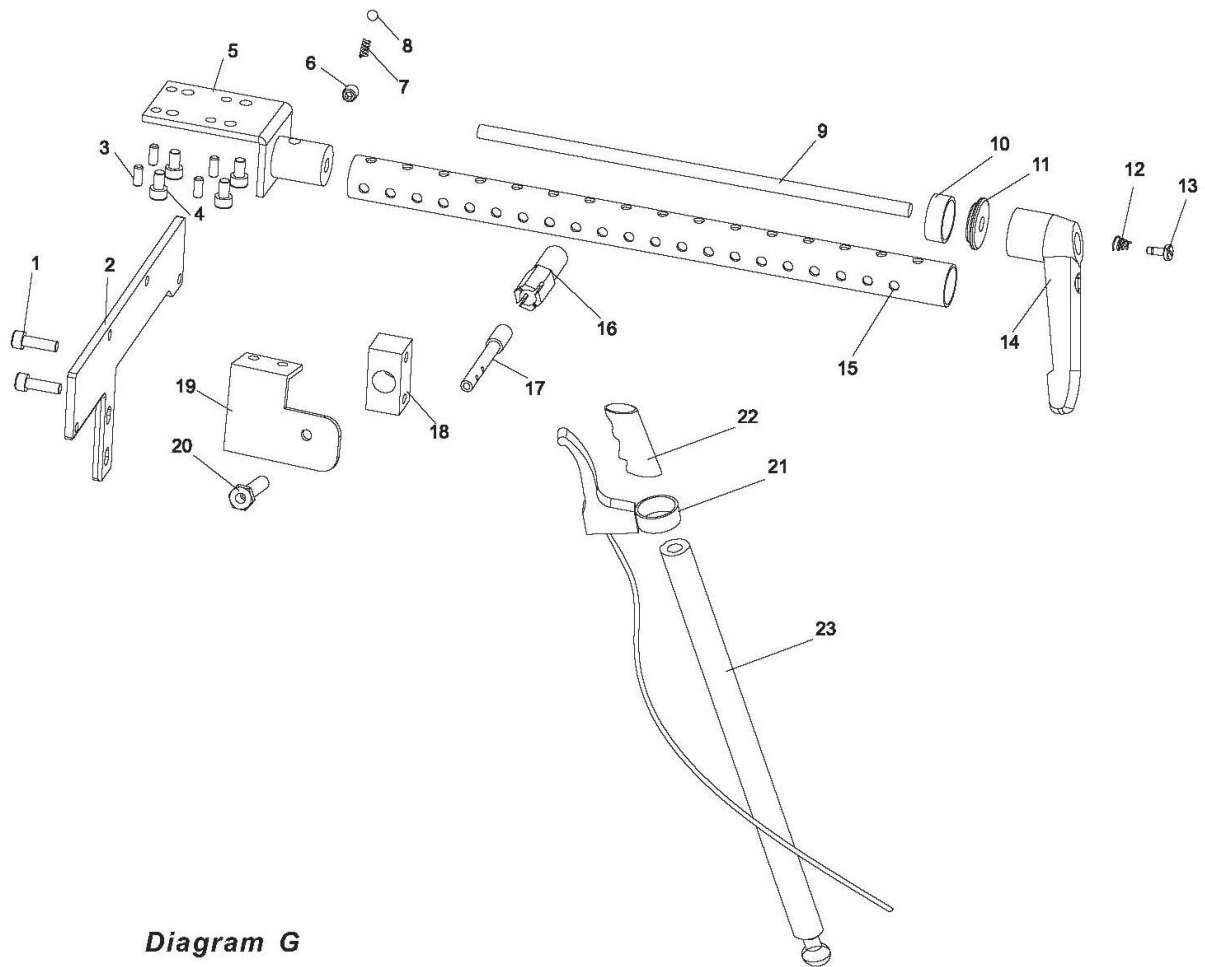


Diagram G

Parts List Diagram G

<u>No</u>	<u>Description</u>	<u>Qty</u>	<u>No</u>	<u>Description</u>	<u>Qty</u>
1	Allen screw M6x20	2	13	Special screw	1
2	Stop plate	1	14	Ratchet lever	1
3	Set screw M5x8	4	15	Graduator body	1
4	Allen screw M6x8	4	16	Thread rod	1
5	Graduator base	1	17	Rod	1
6	Set screw M5x6	1	18	Rod base	1
7	Spring	1	19	Cable base	1
8	Ball 6mm	1	20	Cable adjustable screw	1
9	Long rod	1	21	Cable	1
10	Spacer	1	22	Bush	1
11	Locker	1	23	Control lever	1
12	Spring	1			

20 GARANTÍA Y SERVICIO

(Aplicable desde 11/11/2015)

Por favor, consulte nuestra sección de solución de problemas para la solución inicial de problemas. No dude en ponerse en contacto con su distribuidor HOLZMANN o nuestro servicio de atención al cliente.

Las reclamaciones de garantía basadas en su contrato de compraventa con su distribuidor Holzmann, incluyendo sus derechos legales, no se verán afectadas por esta declaración de garantía.

HOLZMANN-MASCHINEN otorga garantía de acuerdo con las siguientes condiciones:

- A) La garantía cubre cualquier defecto de fabricación de la herramienta / máquina, sin cargo alguno para el usuario, siempre que se puede verificar fehacientemente que la avería fue causada por defecto de material o fabricación.
- B) El plazo de garantía es de 12 meses, que se reduce a 6 meses para las herramientas / máquinas que han tenido un uso industrial. El plazo de garantía comienza desde el momento en que se adquiere la nueva herramienta / máquina por el usuario final. La fecha de inicio es la fecha en el recibo de entrega original, o la factura de compra en el caso de recogida por el cliente.
- C) Por favor, presente su reclamación de garantía a su distribuidor HOLZMANN donde adquirió la herramienta reclamada con la siguiente información:

>> Factura original de venta y / o recibo de entrega.

>> Formulario de Servicio (ver en la sección del manual) rellenado, con un informe suficientemente claro sobre las deficiencias.

>> Para pedir los repuestos: una copia del respectivo despiece con las piezas de repuesto que necesita, marcadas clara e inequívocamente.

- D) El procedimiento de garantía y lugar de cumplimiento se determina a discreción de Holzmann, y de acuerdo con el distribuidor HOLZMANN. Si no hay un contrato de servicios adicional como el servicio realizado in situ, el lugar de cumplimiento es principalmente el Centro de Servicio HOLZMANN en Haslach, Austria.

Los gastos de transporte para envíos hacia y desde nuestro centro de servicio no están incluidos en esta garantía.

- E) La garantía no incluye los siguientes:

- Las piezas de uso/desgaste como correas, herramientas suministradas, etc., con excepción de daños iniciales que tiene que ser reclamados inmediatamente después de recibir y comprobar inicialmente la máquina.
- Los defectos en la herramienta / máquina causados por el incumplimiento de las instrucciones de uso, montaje incorrecto, alimentación insuficiente, mal uso, alteración de las condiciones ambientales, las condiciones inadecuadas de operación, sobrecarga o falta de servicio o mantenimiento.
- Daños y perjuicios causados por las manipulaciones realizadas, los cambios, adiciones hechas a la máquina.
- Los defectos causados por el uso de accesorios, componentes o piezas de recambio que no sean piezas originales HOLZMANN.
- Ligeras desviaciones o cambios leves en la apariencia de la herramienta/máquina, que no afectan a la calidad especificada de su funcionalidad o el valor de la misma.
- Defectos resultantes de un uso comercial de las herramientas/máquinas que - basadas en su construcción y potencia - no se han diseñado y construido para ser utilizadas para la carga continua industrial / comercial.
- Reclamaciones, distintas al derecho a la corrección de los fallos en la herramienta denominada en estas condiciones de garantía, no están cubiertas por nuestra garantía.
- Esta garantía es de carácter voluntario. Por lo tanto, los servicios proporcionados bajo garantía no alargan o renuevan el período de garantía de la herramienta o la pieza sustituida.

DISPONIBILIDAD DE SERVICIOS & RECAMBIOS

Después de la expiración de la garantía, servicios técnicos de reparación pueden llevar a cabo los trabajos de mantenimiento y reparación necesarios.

Nosotros también quedamos a su servicio, con las piezas de repuesto y/o servicio de la máquina. Mándenos su petición de presupuesto para repuestos/servicios de reparación, presentando el Formulario de Servicio que se encuentra en la sección final de este manual y envíelo

por correo electrónico a: info@holzmann-maschinen.at

por fax al: +43 7289 71562 0

21 GARANTIE ET SERVICE

(Applicable à partir le 11/11/2015)

S'il vous plaît voir notre section dépannage pour la solution initiale de problèmes. N'hésitez pas à contacter votre revendeur ou notre service à la clientèle HOLZMANN.

Les réclamations de garantie fondées sur son contrat d'achat avec votre revendeur Holzmann, y compris leurs droits légaux ne sont pas affectées par cette déclaration de garantie.

HOLZMANN-MASCHINEN donne la garantie conformément aux conditions suivantes:

- A) La garantie couvre les défauts de fabrication dans l'outil / machine sans frais pour l'utilisateur, à condition que on peut vérifier positivement l'échec a été causé par des défauts dans les matériaux ou de fabrication.
- B) La période de garantie est de 12 mois, qui est réduit à 6 mois pour les outils / machines qui ont une utilisation industrielle. La période de garantie commence à partir du moment on acquiert un nouvel outil / machine pour l'utilisateur final. La date de début est la date de réception livraison originale ou de la facture en cas d'enlèvement par le client.
- C) S'il vous plaît présenter votre demande de garantie à votre revendeur où vous avez acheté l'outil / machine HOLZMANN avec les informations suivantes:

>> Facture de vente originale et / ou reçu de livraison.

>> Formulaire de Service (voir la section du manuel) rempli, avec un rapport clair sur les défauts.

>> Pour commander des pièces: une copie de la vue éclatée respective des parties vous avez besoin, marqué clairement et sans ambiguïté.

- D) La procédure et le lieu de garantie d'exécution est déterminé à la discrétion de Holzmann, et selon le revendeur HOLZMANN. Si aucun des services techniques agréés, ne peut réaliser in situ l'intervention, le lieu d'exécution est principalement le Service Center HOLZMANN à Haslach, en Autriche.

Les frais de transport pour les expéditions vers et à partir de notre centre de service ne sont pas inclus dans cette garantie.

- E) La garantie ne comprend pas les éléments suivants:

- Pièces d'utilisation / d'usure comme les courroies, les outils fournis, etc., sauf que un dommage initial que doit être réclamé immédiatement après réception et vérification de la machine.
- Défauts dans l'outil / machine causé par la violation des instructions, un montage incorrect, alimentation insuffisante, utilisation impropre, toute altération des conditions environnementales, les conditions de fonctionnement inadéquat, surcharge ou manque d'entretien ou de maintenance.
- Les dommages causés par les manipulations, modifications, ajouts faits à la machine.
- Défauts causés par l'utilisation d'accessoires, de composants ou de pièces de rechange qui ne sont pas pièces originales Holzmann.
- De légers écarts ou des changements mineurs dans l'apparition de l'outil / machine, qui n'affectent pas la fonctionnalité de la qualité spécifiée ou la valeur de celui-ci.
- Défauts résultant de l'utilisation commerciale des outils / machines - basé sur sa construction et son puissance - ne sont pas conçues et construites pour être utilisé pour de charge continu industriel / commercial.
- Les réclamations autres que le droit de corriger les défauts de l'outil nommé dans ces conditions de garantie ne sont pas couverts par notre garantie.
- Cette garantie est volontaire. Par conséquent, les services fournis par la garantie n'étant pas ou renouvelle la période de garantie de l'outil ou de la pièce remplacé.

DISPONIBILITE DU SERVICE ET DE PIÈCES DÉTACHÉES

Après l'expiration de la garantie, les services techniques peuvent effectuer des travaux d'entretien et les réparations nécessaires.

Nous restons également à votre service, avec les pièces de rechange et / ou le service de la machine. Envoyez-nous votre demande de budget pour les pièces détachées / service de réparation, en présentant le Formulaire de Service disponible dans la section finale de ce manuel et l'envoyer à:

E-mail: info@holzmann-maschinen.at ou

Fax al +43 7289 71562 0

22 FORMULARIO DE SUGERENCIAS/ FORMULAIRE DE SUGÉRENCES

Vigilamos la calidad de nuestros productos en el marco de nuestra política de Control de Calidad.

Su opinión es esencial para las futuras mejoras del producto y elección de productos. Le rogamos nos informe de sus impresiones, sugerencias para mejorar, experiencias que puedan ser útiles para otros usuarios y para el diseño del producto, así como los fallos que le hayan ocurrido durante modos de empleo específicos.

Le sugerimos de anotar sus experiencias y observaciones y le pedimos que nos lo envíe por fax a los números indicados más abajo.

¡Gracias por su cooperación!

Nous surveillons la qualité de nos produits sous notre politique de contrôle de la qualité.

Votre avis est essentiel pour des améliorations futures du produit et le choix des produits. S'il vous plaît nous informer de vos impressions, suggestions pour améliorer, d'expériences qui peuvent être utiles à d'autres utilisateurs et la conception des produits ainsi que les échecs qui ont eu lieu de manière spécifique l'emploi.

Nous vous suggérons d'écrire leurs expériences et leurs observations et de demander que vous nous envoyer un fax aux numéros indiqués ci-dessous.

Merci pour votre coopération!

Mis experiencias / Mes expériences:

Nombre/Nom: Producto/Produit: Fecha de compra/Date d'achat: Adquirido en/Acheté de: Mi Email/Mon Email:
¡Gracias por su colaboración!/ Merci pour votre collaboration!
CONTACTO / CONTACT: HOLZMANN MASCHINEN GmbH 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA Tel : +43 7289 71562 0 Fax: +43 7289 71562 4 info@holzmann-maschinen.at

SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- ☐ Serviceanfrage / service inquiry
☐ Ersatzteilanfrage / spare part inquiry
☐ Garantieantrag / guarantee claim

1. Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder) / senders information (* required)

- * Vorname, Nachname / first name, family name _____
* Straße, Hausnummer / street, house number _____
* PLZ, Ort / ZIP code, place _____
* Staat / country _____
* (Mobil)telefon / (mobile) phone _____
International numbers with country code
* E-Mail _____
Fax _____

2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: _____ *Maschinentype/machine type: _____

2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No°	Beschreibung / description	Anzahl / number

2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:

Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?

bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:

What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?

For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!

GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.

BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

/ Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!

FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.

FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.

THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!